

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 28 MAI 1935.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le Projet de Loi approuvant la Convention relative aux questions financières et monétaires conclue le 23 mai 1935 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, la Convention instituant, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit conclue le 23 mai 1935 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, la Convention établissant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools conclue le 23 mai 1935 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, et l'arrangement conclu le 23 mai 1935 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue de permettre la majoration du multiplicateur servant au calcul du prélèvement prévu à l'article 13 de la Convention du 25 juillet 1921 établissant une union économique entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

(Voir le n° 100 du Sénat).

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 28 MEI 1935.

Verslag uit naam der Commissie van Buitenslandse Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de financiële en monetaire kwesties, gesloten op 23 Mei 1935 tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, van de Overeenkomst tot instelling, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, van een gemeenschappelijk regime inzake reglementeering van den in-, uit- en doorvoer, gesloten op 23 Mei 1935 tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, van de Overeenkomst tot instelling tussen België en het Groothertogdom Luxemburg van een bijzondere gemeenschap van ontvangsten wat betreft de op alcohol geheven accijnsrechten, gesloten op 23 Mei 1935 tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, alsmede van de schikking gesloten op 25 Mei 1935 tussen België en het Groothertogdom Luxemburg ten einde de verhooging mogelijk te maken van den vermenigvuldiger dienend tot het berekenen van de afneming voorzien in art. 13 der Overeenkomst van 25 Juli 1921, waarbij een economische unie tussen België en het Groothertogdom Luxemburg ingevoerd wordt.

(Zie n° 100 van den Senaat).

Présents : MM. DIGNEFFE, président ; BARNICH, BERNARD, le baron DE DORLODOT, DENS, le duc D'URSEL, MULLIE, LEYNIERS, SEGERS, le baron VAN ZUYLEN et ROLIN, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le Gouvernement demande l'approbation des Chambres pour diverses conventions constituant, pour des matières déterminées, autant d'avenants à la Convention d'Union Economique conclue entre les deux pays le 25 juillet 1921.

Il s'agit en l'espèce :

1^o d'une Convention instituant un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit;

2^o d'une Convention établissant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools;

3^o d'une Convention relative aux questions financières et monétaires;

4^o d'un Arrangement en vue de permettre la majoration du multiplicateur servant au calcul du prélèvement prévu à l'article 13 de la Convention du 25 juillet 1931 établissant une union économique entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

§ 1^{er}. — *Convention instituant un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit.*

Le titre même donné à la Convention nouvelle indique clairement quelle grave lacune de la Convention d'Union il s'agissait de combler. Au cours des dernières années, la Belgique, après avoir vainement tenté d'arrêter par une action internationale les entraves croissantes mises par certains Etats au commerce international, s'est vue contrainte, par souci de défense de l'économie nationale, de recourir à son

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Regeering vraagt de goedkeuring door de Kamers, van verschillende Overeenkomsten die, voor bepaalde onderwerpen, evenveel bijkomende bedingen zijn van de Overeenkomst van 25 Juli 1921 waarbij een Economische Unie tusschen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg ingevoerd wordt.

Het geldt hier :

1^o een Overeenkomst tot instelling van een gemeenschappelijk regime inzake reglementeering van in-, uit- en doorvoer;

2^o een Overeenkomst tot instelling, tusschen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg, van een bijzondere gemeenschap van ontvangsten wat betreft de op alcohol geheven accijns-rechten;

3^o een Overeenkomst betreffende de financieele en monetaire vraagstukken;

4^o een Schikking ten einde de verhooging mogelijk te maken van den vermenigvuldiger voor het berekenen van de afneming voorzien in artikel 13 van de Overeenkomst van 25 Juli 1921, waarbij een Economische Unie tusschen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg ingevoerd wordt.

§ 1. — *Overeenkomst tot instelling van een gemeenschappelijk regime inzake reglementeering van in-, uit- en doorvoer.*

De titel zelf van de nieuwe Overeenkomst geeft duidelijk aan welke ernstige leemte in de Unie-Overeenkomst moest worden aangevuld. Tijdens de laatste jaren was België, na vergeefs te hebben gepoogd op internationaal gebied de stijgende belemmeringen uit den weg te ruimen door sommige staten aan den internationalen handel toegebracht, genoodzaakt, om zijn eigen economie

tour à des mesures de réglementation des importations, des exportations et du transit : contingentements, licences, accords tendant à assurer par compensation le paiement des créances bloquées à l'étranger; ces aspects de la politique commerciale égalent en importance la fixation du tarif douanier. Le Gouvernement grand-ducal a pleinement reconnu la nécessité de semblables mesures et s'est associé de plein gré à de nombreux arrêtés de contingentement pris par la Belgique. Mais ces mesures n'ayant en rien été prévues par la Convention d'Union, et chacun des Gouvernements gardant à ce sujet son entière liberté, d'inévitables désaccords avaient surgi tant quant à l'opportunité des décisions à prendre dans des cas importants que quant aux modalités d'application. D'où, comme le signale l'Exposé des Motifs, l'établissement de certaines restrictions du commerce à la frontière commune elle-même !

Cette situation, peu en harmonie avec l'esprit de la Convention d'Union, était de nature à en contrarier sérieusement l'efficacité, et l'intérêt des pays associés commandait à toute évidence qu'il y soit mis fin.

La Convention prévoit à cet effet un ensemble de dispositions qui consacrent le principe de l'unité de la politique commerciale, tout en y apportant un certain nombre de dérogations, la plupart provisoires, en vue de certains intérêts propres à l'un des associés et qui peuvent requérir une protection contraire aux intérêts de l'autre Partie.

a) *Institution du régime commun.*

Le principe ne peut soulever d'objection, il est le corollaire même de

te verdedigen, op zijn beurt zijn toevlucht te nemen tot maatregelen van reglementeering van in-, uit- en doorvoer : contingenteringen, vergunningen, clearing-overeenkomsten voor de betaling van in het buitenland geblokkeerde schuldvorderingen; deze uitzichten van de handelspolitiek zijn even belangrijk als de bepaling van het toltarief. De Groot-Hertogelijke Regeering heeft de noodzakelijkheid van dergelijke maatregelen volledig erkend en zich vrijwillig aangesloten bij talrijke besluiten van contingentering door België getroffen. Doch daar deze maatregelen niet voorzien waren in de Unie-Overeenkomst en dat elk van beide Regeeringen dienaangaande volledig vrij bleef, zouden onvermijdelijk meningsverschillen zijn ontstaan zoowel ten aanzien van de geschiktheid der in gewichtige gevallen te treffen besluiten als ten aanzien van de modaliteiten van toepassing. Vandaar, zooals de Memorie van Toelichting aangeeft, het invoeren van sommige beperkingen van den handel aan de gemeenschappelijke grens zelf.

Deze toestand, die weinig strookt met den geest van de Unie-Overeenkomst, kon hare doelmatigheid ernstig in het gedrang brengen en het belang van de aangesloten landen vergde beslist dat daaraan een einde zou worden gemaakt.

Te dien einde voorziet de Overeenkomst een stel bepalingen die het beginsel huldigen van de eenheid der handelspolitiek, doch enkel meestal voorloopige afwijkingen voorzien, met het oog op sommige belangen aan een van partijen eigen en die een bescherming kunnen behoeven in strijd met de belangen der wederpartij.

a) *Instelling van het gemeenschappelijk regime.*

Het beginsel kan geen verzet uitlokken; het is een natuurlijk gevolg

l'Union Economique existante; les décisions prises par le Gouvernement belge seront, en règle générale, valables pour tout le territoire; mais le Gouvernement a l'obligation de prendre, au préalable, l'avis d'une commission administrative mixte dont le siège est établi à Bruxelles.

C'est à cette commission également qu'est confiée l'administration des contingents, avec la faculté de déléguer en tout ou partie ses attributions à d'autres offices, organismes ou personnes déléguées par elle. La Commission exprime en passant le vœu à ce sujet que la nouvelle organisation que cette Convention paraît annoncer échappe aux critiques nombreuses et parfois justifiées que le régime d'octroi des licences a provoquées jusqu'ici.

Enfin, le produit des taxes de licences sera porté à un compte commun, qui fera l'objet d'un partage dans les proportions (le rapport entre les chiffres des populations) déjà admises par la Convention d'Union pour les recettes douanières;

b) Dispositions dérogatoires et transitoires.

Elles prévoient essentiellement la faculté pour le Gouvernement Luxembourgeois :

1^o de prendre des mesures spéciales de protection en faveur de certains produits agricoles luxembourgeois; pommes de terre, œufs, pommes (articles 5 et 6), beurre et animaux de l'espèce porcine ou bovine (articles 7 et 8);

2^o de se dissocier des mesures de réglementation des importations de charbons prises par la Belgique; (article 10) mais l'usage de la faculté prévue aux articles 5 et 7, relativement aux produits agricoles, est limité à certaines éventualités nettement précisées.

van de bestaande Economische Unie : de besluiten genomen door de Belgische Regeering gelden over het algemeen voor geheel het grondgebied; doch de Regeering is verplicht vooraf het advies in te winnen van een gemengde administratieve commissie te Brussel gevestigd.

Deze Commissie heeft eveneens voor opdracht het bestuur van de contingenten, met het recht, geheel of gedeeltelijk, hare bevoegdheid over te dragen aan andere diensten, organismen, of door haar afgevaardigde personen. Terloops drukt de Commissie den wensch uit dat de nieuwe inrichting door deze Overeenkomst aangekondigd niet meer bloot staat aan de talrijke en vaak gewettigde kritieken welke de toekenning van vergunningen tot nog toe heeft uitgelokt.

Ten slotte wordt de opbrengst van de belasting op de vergunningen geboekt op een gemeenschappelijke rekening te verdeelen in de reeds door de Unie-Overeenkomst aangenomen verhouding voor de ontvangsten der douanen (verhouding tusschen de bevolkingscijfers).

b) Afwijkende en overgangsbepalingen.

Zij voorzien hoofdzakelijk het recht voor de Luxemburgsche Regeering :

1^o bijzondere maatregelen van bescherming te nemen ten bate van sommige Luxemburgsche landbouwproducten : aardappelen, eieren, appelen (artikelen 5 en 6), boter en zwijnen of runderen (artikelen 7 en 8);

2^o zich niet aan te sluiten bij de maatregelen tot reglementeering van koleninvoer door België genomen (artikel 10); doch het gebruik van het recht voorzien bij de artikelen 5 en 7, betreffende de landbouwproducten, beperkt zich tot sommige bepaald aangegeven gevallen.

D'autre part en ce qui concerne les céréales, l'éventualité est prévue où par suite de mesures de valorisation prises dans l'un des pays, les conditions de vente seraient rendues inégales dans les deux Etats de l'Union; en pareil cas il est prévu que certaines mesures de réglementation spéciales peuvent être prises même à la frontière commune (article 9).

Enfin le Gouvernement Luxembourgeois a estimé devoir stipuler une clause de sauvegarde, pour l'hypothèse où, à raison de circonstances imprévues, l'application de la Convention nouvelle lui apparaîtrait comme compromettant les intérêts vitaux du Grand-Duché.

A première vue cette clause paraît de nature à affecter la Convention d'une certaine précarité; à l'examen on constate toutefois que toute précaution est prise pour écarter un désaccord prolongé dans l'appréciation de l'usage qui en sera fait. Une clause compromissoire donne en effet compétence pour trancher les différends y relatifs à la Commission permanente de Conciliation constituée par la Convention de 1927, laquelle Commission fera donc office en cette éventualité de tribunal d'arbitrage.

§ 2. — *Convention instituant une communauté de recettes d'accises.*

Depuis de très nombreuses années cette question des alcools a été un objet de friction entre les deux pays; la Convention d'Union qui instaurait l'égalité des droits d'accise dans les deux pays se heurtait dans son application à l'opposition de la distillerie agricole luxembourgeoise à laquelle une place importante est reconnue dans l'économie du Grand-Duché.

En fait, la politique suivie par le Gouvernement Grand-Ducal vis-à-vis

Bovendien, wat betreft de graan- gewassen, wordt het geval voorzien waarin, wegens maatregelen van valorisatie in een van beide landen genomen, de verkoopsvoorwaarden ongelijk mochten worden in de beide Staten der Unie; in dit geval wordt voorzien dat sommige bijzondere maatregelen van reglementeering zelfs aan de gemeenschappelijke grens kunnen worden genomen (artikel 9).

Ten slotte heeft de Luxemburgsche Regeering gemeend een bepaling van vrijwaring te moeten voorzien, voor het geval dat, wegens onvoorziene omstandigheden, de toepassing van de nieuwe overeenkomst de levensbelangen van het Groot Hertogdom in gevaar zou blijken te brengen.

Op het eerste gezicht was deze bepaling van aard aan de overeenkomst een zekere onbestendigheid te geven; bij onderzoek stelt men nochtans vast, dat alle voorzorgen zijn genomen om een langdurige oneenigheid te vermijden in de beoordeeling van het gebruik dat men er van maakt. Een scheidsrechterlijk beding geeft inderdaad, ter beslechting van de desbetreffende geschillen, bevoegdheid aan de vaste verzoeningscommissie ingesteld bij de Overeenkomst van 1927, Commissie die in dit geval dus als arbitragerechtbank zal fungeren.

§ 2. — *Overeenkomst tot instelling van een bijzondere gemeenschap van ontvangsten van accijnsrechten.*

Sedert vele jaren was deze kwestie van den alcohol een voorwerp van wrijving tusschen beide landen; de Overeenkomst van Unie, die de gelijkheid in zake accijnsrechten in beide landen invoerde, ontmoette bij haar toepassing tegenkanting vanwege de Luxemburgsche landbouwdistilleerderij, die een belangrijke plaats inneemt in de economie van het Groot-Hertogdom.

In feite leidde de politiek door de Luxemburgsche Regeering tegenover

des distillateurs amena une augmentation considérable de la production d'alcool luxembourgeois lequel, bénéficiant de la libre circulation entre les deux pays, s'introduisit en grande quantité en Belgique au détriment tant de la distillerie belge que du Trésor belge.

L'Exposé des Motifs relate les tentatives infructueuses qui furent faites pour remédier à la situation, jusqu'à ce qu'enfin en 1934 les deux Parties convinrent de soumettre le problème à la Commission permanente de conciliation instituée par le Traité du 17 octobre 1927. C'est sur la base des propositions transactionnelles de cette Commission que le nouvel accord a été établi.

La nouvelle Convention semble avoir heureusement réussi à concilier les intérêts essentiels des distillateurs luxembourgeois avec les soucis légitimes de nos industriels et de notre administration de se prémunir contre certaines exagérations manifestes.

Plus efficacement que la Convention de 1929, dénoncée par le Gouvernement Belge et dont elle prend la succession elle définit et réglemente la catégorie des « distillateurs agricoles » luxembourgeois bénéficiaires de dégrèvements spéciaux (articles 3, 4 et règlement annexe).

Elle maintient le principe admis par la Convention de 1929 en ce qui concerne la communauté des recettes, mais en corrige le mode de répartition qui, tout en demeurant moins favorable pour la Belgique que celui en vigueur pour les recettes douanières, (rapport des populations soit 27/28) est supérieur à celui de 8/9 admis à tort par la Convention de 1929; par une combinaison des deux taux, la part belge est portée en fait à 467/504 (article 1).

de distilleerders gevolgd, een aanzienlijke verhooging mede van de voortbrengst van Luxemburgschen alcohol die, genietend van het vrije verkeer tusschen beide landen, met groote hoeveelheden in België werd ingevoerd ten nadeele zoowel van de Belgische distilleerderij als van de Belgische Thesaurie.

De Memorie van Toelichting wijst op de vruchteloze pogingen die werden aangewend om den toestand te verhelpen, totdat in 1934 partijen eindelijk overeenkwamen het vraagstuk te onderwerpen aan de vaste Verzoeningscommissie ingesteld bij het Verdrag van 17 October 1927. Het nieuwe Akkoord steunt op de transactievoorstellen van deze Commissie.

De nieuwe Overeenkomst schijnt er gelukkig in geslaagd te zijn de hoofdzakelijke belangen der Luxemburgsche distilleerdere te verzoenen met de gewettigde zorg van onze nijveraars en van ons bestuur zich te beschermen tegen zekere klaarblijkelijke overdrijvingen.

Doelmatiger dan de Overeenkomst van 1929, opgezegd door de Belgische Regeering, en die zij vervangt, bepaalt en regelt zij de categorie der Luxemburgsche « landbouwstokers » die bijzondere ontlastingen geniet (artikelen 3, 4 en aanvullend reglement).

Zij handhaaft het beginsel gehuldigd door de Overeenkomst van 1929 wat betreft de gemeenschappelijkheid der ontvangsten, maar verbetert er de wijze van verdeeling van, die, ofschoon zij voor België minder gunstig blijft dan deze voor de tolontvangsten (verhouding van de bevolking, hetzij 27/28), toch beter is dan de verhouding 8/9 ten onrechte vastgesteld door de Overeenkomst van 1929; door een samenvoeging van de twee verhoudingen wordt het aandeel van België in feite op 467/504 gebracht (art. één).

Elle permet, ainsi que le signale l'Exposé des Motifs, d'importantes simplifications administratives en prévoyant l'extension par paliers au Luxembourg de la perception de la taxe de consommation jusqu'ici propre à la Belgique.

Elle complète heureusement les propositions de la Commission de Conciliation en organisant une coopération étroite entre les agents de l'administration des deux pays pour le contrôle sur place de l'observation des prescriptions réglementaires.

Enfin, ici encore, le Sénat notera avec satisfaction qu'une disposition spéciale donne pouvoir aux Ministres des Finances des deux pays de préciser éventuellement par voie d'accord, sans autre approbation parlementaire, l'interprétation et les modalités d'application de la Convention et de convenir éventuellement eux-mêmes d'une procédure pour la solution des conflits.

Sur un point encore, la Convention relative aux alcools se distingue dans ses clauses générales de celle relative au commerce. Tandis que la dite Convention aura une durée égale à celle de la Convention d'Union Economique, en sorte que, une fois entrée en vigueur elle s'y incorporera définitivement, la Convention relative aux alcools est prévue pour trois ans seulement, avec tacite reconduction annuelle à l'expiration du dit délai. On peut souhaiter que la faculté de dénonciation ainsi consacrée ne doive jamais être utilisée; mais nul ne fera grief aux négociateurs qui, conscients de la complexité du problème qu'ils avaient à résoudre, n'ont pas voulu engager leurs pays de façon plus durable.

§ 3. — *Convention financière et monétaire.*

Cette Convention, comme la première analysée, est conclue pour « une

Zij maakt, zooals de Memorie van Toelichting zegt, belangrijke administratieve vereenvoudigingen mogelijk, door de heffing der verbruikstaxe, tot nog toe aan België eigen, tragsgewijze tot Luxemburg uit te breiden.

Zij vult op gelukkige wijze de voorstellen van de Verzoeningscommissie aan, door een nauwere samenwerking tusschen de administraties van beide landen in te richten met het oog op de contrôle ter plaatse in zake de naleving van de reglementaire voorschriften.

Ten slotte zal de Senaat ook met voldoening vernemen dat een bijzondere bepaling aan de ministers van Financiën van beide landen bevoegdheid verleent om eventueel bij gemeenschappelijk overleg en zonder verdere parlementaire bekrachtiging, de uitlegging en de modaliteiten van toepassing der Overeenkomst vast te stellen en eventueel een proceduur te bepalen voor de oplossing van geschillen.

Op een ander punt nog wijkt de Overeenkomst betreffende den alcohol in haar algemeene bepalingen af van deze betreffende den handel. Terwijl deze laatste geldt voor een zelfden termijn als de Overeenkomst van Economische Unie, zoodat zij, eens van kracht geworden, daar definitief zal in opgenomen zijn, wordt de Overeenkomst betreffende den alcohol slechts voor drie jaar aangegaan, met jaarlijksche stilzwijgende hernieuwing na verloop van dezen termijn. Men mag hopen dat van het opzeggingsrecht nooit gebruik zal moeten gemaakt worden; maar niemand zal het den onderhandelaars ten kwade duiden, dat zij, de ingewikkeldheid inziende van het vraagstuk dat zij moesten oplossen, hun land niet op duurzamer wijze hebben willen binden.

§ 3. — *Financieele en monetaire Overeenkomst.*

Deze Overeenkomst is, evenals deze welke wij hier eerst bespraken, aan-

durée égale à celle de la Convention d'Union ». (Article F).

Plus exactement, on peut dire qu'en une de ses clauses du moins elle assure dans un délai rapproché l'exécution complète de certaines dispositions de la Convention d'Union, sous une forme novée, et ainsi l'extinction des obligations y relatives. Il s'agit, en l'espèce, de l'article 22 de la Convention d'Union Economique, fixant les charges des deux Gouvernements dans le service de l'emprunt monétaire de 175 millions.

Très heureusement, les deux Gouvernements ont profité de l'occasion qui leur était offerte d'un remboursement anticipé du dit emprunt dans le cadre de la politique financière suivie par le Gouvernement belge pour résoudre du même coup le différend qui les séparait quant au service de l'emprunt auquel, depuis 1927, le Gouvernement luxembourgeois s'était refusé à participer.

Quant aux modalités de la transaction intervenue et aux autres concessions faites dans des domaines parallèles aux points de vue luxembourgeois, il appartiendra plus spécialement aux membres de la Commission des Finances d'apprécier la justification qui en est donnée à l'Exposé des Motifs.

La Commission des Affaires Etrangères croit pouvoir se borner à constater que l'incidence de la nouvelle Convention sur notre situation financière peut se présenter dans l'ensemble comme peu redoutable, et que, dès lors, il y a lieu de faire confiance au Gouvernement qui, après une négociation active, croit devoir recommander l'adoption de la solution transactionnelle élaborée.

gegaan « voor denzelfden duur als de Overeenkomst van Economische Unie. » (Artikel F.)

Juister gezegd mag men verklaren dat zij, althans bij één van haar bepalingen, binnen een korten termijn de volledige toepassing van een zekere bepaling der Overeenkomst van Unie, onder een vernieuwden vorm, en aldus het vervallen der desbetreffende verbintenissen verzekert. Het betreft hier artikel 22 van de Overeenkomst van Economische Unie, waarbij de last van de beide Regeeringen in den dienst van de leening van 175 millioen wordt bepaald.

De beide Regeeringen hebben op gelukkige wijze van de hun geboden gelegenheid tot een vervroegde terugbetaling van bedoelde leening in het kader van de financieele politiek door de Belgische Regeering gevolgd, gebruik gemaakt om terzelfdertijd het geschil op te lossen dat hen verdeelde wat betreft den dienst van de leening waaraan de Luxemburgsche Regeering sedert 1927 weigerde deel te nemen.

Wat betreft de modaliteiten van de overeengekomen transactie en de andere toegevingen op gelijklopende gebieden aan het Luxemburgsche standpunt gedaan, ligt het meer in het bijzonder in de bevoegdheid van de leden van de Commissie van Financiën de rechtvaardiging te beoordeelen die er in de Memorie van Toelichting van gegeven wordt.

De Commissie van Buitenlandsche Zaken meent zich te mogen beperken bij de vaststelling dat de weerslag van de nieuwe Overeenkomst op onzen financieelen toestand in het geheel genomen niet zeer te duchten schijnt, en dat derhalve vertrouwen moet worden geschonken aan de Regeering, die na ijverige onderhandelingen de goedkeuring van de opgemaakte transactie-oplossing meent te moeten aanbevelen.

§ 4. — *Arrangement portant majoration du multiplicateur servant au calcul du prélèvement prévu à l'article 13 de la Convention d'Union.*

La Convention d'Union Economique de 1921 dispose que :

« Art. 13. — Chaque fois qu'il sera constaté à la fin de l'année que pendant une ou plusieurs périodes de cette année, les prix moyens de vente des céréales panifiables dans l'Union douanière ont été *inférieurs* aux prix moyens des céréales en *Lorraine*, il sera prélevé sur les recettes communes une somme à établir comme suit :

» Le nombre de quintaux métriques représentant la production intérieure pendant la ou les périodes déficitaires sera multiplié par la différence entre la moyenne des prix de vente du quintal métrique sur la place d'Anvers et celle des prix de vente sur le marché de Metz, pendant la ou les périodes en question, sans que, toutefois, ce multiplicateur puisse être supérieur à 6 francs, ou, le cas échéant, à la différence entre 6 francs et les droits qui seraient éventuellement introduits dans le tarif douanier.

»
 » Le partage de la somme ainsi obtenue se fera entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg proportionnellement au nombre d'hectares emblavés en céréales panifiables dans chacun de ces pays, ce nombre étant également déterminé de la manière prévue au paragraphe précédent. »

Le multiplicateur fixé par la Convention à 6 francs a été porté, en 1930, à 18 francs.

Le Gouvernement Luxembourgeois

§ 4. — *Schikking waarbij de verhooging mogelijk wordt van den vermenigvuldiger dienend voor het berekenen van de afneming voorzien bij artikel 13 der Unie-Overeenkomst.*

De Overeenkomst van Economische Unie van 1921 bepaalt het volgende :

« Art. 13. — Telkenmale aan het einde van het jaar vastgesteld zal worden dat gedurende één of meer perioden van dat jaar de gemiddelde verkoopprijzen der voor de bereiding van brood geschikte graangewassen in het tolverbond *lager* zijn geweest dan de gemiddelde prijzen der graangewassen in *Lotharingen*, zal er van de gemeenschappelijke ontvangsten een som worden afgehouden welke op de volgende wijze zal uitgerekend worden :

» Het aantal meter-centenaars, die de inlandsche opbrengst vertegenwoordigen gedurende de nadeelige periode of perioden, zal vermenigvuldigd worden met het verschil tusschen het gemiddelde der verkoopprijzen van den meter-centenaar op de markt van Antwerpen en dat der verkoopprijzen op de markt te Metz, gedurende gezegde periode of perioden, echter zonder dat deze vermenigvuldiger meer dan 6 frank moge bedragen of, in voorkomend geval, meer dan het verschil tusschen 6 frank en de rechten die eventueel in het douane-tarief zouden ingevoerd worden.

»
 » De verdeling der aldus verkregen som tusschen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg geschieden in verhouding met het getal hectaren in elke dezer landen bezaaid met voor de bereiding van brood geschikte graangewassen, dit getal eveneens bepaald zijnde op de wijze voorzien in de voorafgaande paragraaf. »

De vermenigvuldiger door de Overeenkomst bepaald op 6 frank werd in 1930 opgevoerd tot 18 frank.

De Luxemburgsche Regeering heeft

a demandé qu'il fût tenu compte du rapport entre les deux monnaies et que le multiplicateur fût porté à fr. 22-50. Cette demande a été reconnue légitime, et il est proposé d'y donner satisfaction.

§ 5. — *Considérations générales.*

Telle est en bref la portée des dispositions essentielles des divers accords internationaux pour lesquels l'approbation du Parlement est requise.

La Commission des Affaires Etrangères ne se dissimule aucunement que certaines d'entre elles constituent pour notre pays des concessions sérieuses.

Elle est toutefois persuadée que dans leur ensemble elles sont toutes pénétrées de cet esprit de collaboration et de bienveillance réciproque qui a inspiré la Convention d'Union.

Quatorze années d'existence c'est peu pour une Union Economique qui nécessairement heurte des habitudes, voire des routines, déplace des intérêts, nécessite une adaptation tant des administrations que des particuliers. Il était dès lors inévitable que des heurts se produisent et que de part et d'autre de la frontière des protestations souvent justifiées s'élèvent.

Votre Commission est persuadée que les Conventions signées à Bruxelles, le 23 mai dernier contribueront, dans une large mesure, à y mettre fin.

Elle conclut donc au vote du projet de loi d'approbation.

A l'occasion de sa discussion il a toutefois paru à la Commission, qu'en vue de prévenir le retour de difficultés semblables il serait désirable de voir les deux Gouvernements étudier une meilleure utilisation du Conseil Supérieur de l'Union Economique.

Pour le surplus, en émettant ce vote, dans un délai aussi rapproché de la conclusion des accords, le Sénat

gevaagd dat er zou worden rekening gehouden met de verhouding tusschen beide munten en dat de vermenigvuldiger zou worden opgevoerd tot fr. 22-50. Dit verzoek werd gewettigd bevonden en er wordt voorgesteld daar op in te gaan.

§ 5. — *Algemeene beschouwingen.*

Ziedaar bondig de strekking van de voornaamste bepalingen der verschillende Internationale Overeenkomsten waarvoor de goedkeuring van het Parlement gevergd wordt.

De Commissie van Buitenlandsche Zaken ontveinst zich geenszins dat sommige daarvan vanwege ons land ernstige toegevingen zijn. Zij is evenwel overtuigd dat, over het algemeen, zij alle doordrongen zijn van dien geest van samenwerking en wederkerige welwillendheid die aan de Unie-Overeenkomst ten grondslag ligt.

Veertien jaar bestaan is weinig voor eene Economische Unie die noodzakelijk stuit op gewoonten, ja zelfs op sleur, die belangen verplaatst, en een aanpassing vergt zoowel vanwege de besturen als van de particulieren. Het was dus onvermijdelijk dat wrijvingen zich zouden voordoen en dat aan beide zijden van de grens soms rechtmatige klachten zouden rijzen.

Uw Commissie is overtuigd dat de Overeenkomsten te Brussel op 23 Mei jl. onderteevend in ruime mate zullen bijdragen tot het doen ophouden van dien toestand.

Zij besluit dus tot de goedkeuring van het wetsontwerp.

Bij zijn behandeling is evenwel gebleken dat, om den terugkeer van dergelijke bezwaren te voorkomen, het wenschelijk ware dat beide regeeringen een betere benutting van den Hoogen Raad der Economische-Unie zouden ter studie leggen.

Bij het uitbrengen van zijn stemming, binnen een zoo korten tijd na het sluiten der Overeenkomsten,

marquera clairement sa volonté de s'associer à l'œuvre de rapprochement et de compréhension mutuelle poursuivie par les chefs des deux gouvernements.

Il serait injuste de clore ce rapport sans souligner la valeur du service rendu aux deux pays par le président de la Commission permanente de Conciliation, l'éminent ancien président de la Cour Permanente de justice Internationale M. Max Huber. Il a, avec ses deux collègues, notre collègue M. Forthomme et M. Kauffmann, Ministre d'Etat honoraire du Grand-Duché, tous deux membres du Conseil supérieur de l'Union Economique, jeté les bases de la solution qui semble enfin devoir mettre fin à l'épineux différend relatif aux alcools.

Le succès de cette procédure de conciliation confirme pleinement la confiance que la Belgique lui a témoignée en en prévoyant le fonctionnement dans un grand nombre de traités.

D'autre part, en érigeant la Commission permanente de Conciliation en Collège arbitral pour la solution finale des litiges éventuels pouvant surgir quant à l'interprétation ou à l'exécution de la convention nouvelle relative au commerce, les deux Gouvernements ont rendu un hommage éclatant aux mérites que s'étaient acquis les membres de la Commission par leurs propositions conciliatrices.

La Commission des Affaires Etrangères a voté le projet de loi et approuvé le rapport par neuf voix et deux abstentions.

Le Rapporteur, *Le Président,*
H. ROLIN. E. DIGNEFFE.

zal bovendien de Senaat duidelijk zijn wil doen kennen bij te dragen tot de toenadering en het wederzijdsch begripen waarnaar de hoofden van beide Regeeringen streven.

Het ware onrechtvaardig dit verslag te besluiten zonder te wijzen op de waarde van den dienst bewezen aan beide landen door den voorzitter van de Permanente Verzoeningscommissie, den uitstekenden gewezen voorzitter van het Permanent Hof voor Internationale Justitie, den heer Max Huber. Met zijne beide Collegas den heer Forthomme en den heer Kauffmann, Eere-Minister van State van het Groot-Hertogdom — beiden leden van den Hoogen Raad der Economische Unie — heeft hij den grondslag gelegd voor de oplossing van het zoo netelig alcoholvraagstuk.

Het welslagen van deze verzoeningsprocedure bevestigt het vertrouwen dat België daarin stelt met haar werking in een groot aantal verdragen te voorzien.

Bovendien, met de Permanente Verzoeningscommissie te belasten met de scheidsrechterlijke uitspraak voor de eindoplossing van mogelijke geschillen betreffende de verklaring of de tenuitvoerlegging der nieuwe handelsovereenkomst, hebben beide Regeeringen een schitterende hulde gebracht aan de verdiensten verworven door de leden der Commissie op grond van hun verzoeningsgezinde voorstellen.

De Commissie van Buitenlandsche Zaken heeft het wetsontwerp aangenomen en het verslag goedgekeurd met 9 stemmen; 2 leden onthielden zich.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
H. ROLIN. E. DIGNEFFE.